



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3145

3 December 1992

RUSSIAN

DECLASSIFIED
UN 07 1992
UN/DA/1992/10/1

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
СТО Сорок пятом заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в четверг, 3 декабря 1992 года, в 17 ч. 30 м.

Председатель: г-н ГАРЕХАН (Индия)

<u>Члены:</u> Австрия	г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР
Бельгия	г-н НОТЕРДАМ
Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
Китай	г-н ЛИ Даокун
Эквадор	г-н АЙЯЛА ЛАССО
Франция	г-н МЕРИМЕ
Венгрия	г-н ЭРДЕШ
Япония	г-н ХАТАНО
Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-н ПЕРКИНС
Венесуэла	г-н АРРИА
Зимбабве	г-н МУМБЕНГЕГВИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 50 м.

ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ ПРЕДЫДУЩЕМУ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Поскольку сегодня Совет Безопасности проводит первое заседание в декабре, я хотел бы воспользоваться предоставленной мне возможностью и выразить от имени Совета искреннюю признательность Его Превосходительству г-ну Андре Эрдёшу, Постоянному представителю Венгрии при Организации Объединенных Наций, выполнявшему обязанности Председателя Совета Безопасности в ноябре 1992 года. Я уверен в том, что все члены Совета Безопасности поддержат меня в выражении глубокой признательности послу Эрдёшу за большое дипломатическое искусство и неизменный такт, с которыми он осуществлял руководство работой Совета в прошлом месяце.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ В СОМАЛИ

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 24 НОЯБРЯ 1992 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/24859)

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 29 НОЯБРЯ 1992 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/24868)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Сомали, в котором она просит пригласить ее для участия в обсуждении пункта, стоящего в повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить указанного представителя для участия в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-жа Хасан (Сомали) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

В распоряжении членов Совета имеются письма Генерального секретаря от, соответственно, 24 и 29 ноября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности, содержащиеся в документах S/24859 и S/24868. В распоряжении членов Совета также имеется документ S/24880, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе проведенных ранее членами Совета консультаций.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/24867, письмо Постоянного представителя Канады при Организации Объединенных Наций от 27 ноября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности; S/24878, письмо Постоянного представителя Египта при Организации Объединенных Наций от 1 декабря 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности; и S/24883, письмо Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 2 декабря 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному его вниманию проекту резолюции. Если не будет возражений, я буду считать, что Совет согласен поступить соответствующим образом.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде чем поставить проект резолюции на голосование, я предоставляю слово членам Совета, пожелавшим выступить с заявлениями до голосования.

Г-н МУМБЕНГЕГВИ (Зимбабве) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в декабре. Ваши известное дипломатическое искусство и богатый опыт служат хорошим залогом успеха нашей работы в предстоящем месяце. Тот факт, что Совет Безопасности находится на пороге принятия этого важнейшего решения буквально через несколько часов после Вашего вступления на пост Председателя Совета, свидетельствует о Ваших высоких качествах руководителя. Позвольте мне также присоединиться к Вам и поблагодарить посла Эрдеша, Венгрия, за весьма умелое и эффективное руководство работой Совета в ходе очень напряженного предыдущего месяца, ноября.

Моя делегация хотела бы поблагодарить Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Бутроса Бутроса Гали за напряженные усилия в решении вопроса о сомалийской трагедии за время пребывания на посту. Мы, в частности, признательны за то, что он без промедлений, весьма оперативно обратил внимание Совета Безопасности на серьезность и трагические масштабы, которые приобрела сомалийская проблема в последнее время. Мы высоко ценим ясность и проницательность, с которой он представил Совету возможные пути решения проблемы. Именно четкость изложения вопроса и рекомендательный характер позволили Совету столь быстро отыскать решение.

Моя делегация с нарастающим беспокойством следит за братоубийственным конфликтом, который продолжает разворачиваться в Сомали. Мы серьезно озабочены ужасающими гуманитарными последствиями и согласны с Генеральным секретарем в том, что нельзя мириться с неописуемыми страданиями, которым подвергаются ни в чем не повинные мужчины, женщины и дети в условиях голода и засухи. В особенности неприемлемо, что гуманитарная помощь имеется в наличии, но не может быть доставлена тем, кому она предназначена, просто потому, что она похищается, разворовывается или еще как-либо удерживается военными диктаторами, вооруженными группировками или бандитами. Терпеливые переговоры Специального представителя Генерального секретаря на протяжении длительного времени показали, что гуманитарные аспекты сомалийского кризиса не могут быть урегулированы обычными средствами. Лидеры различных группировок в силу хорошо известных им причин так или иначе оставались равнодушными к страданиям своего собственного народа. Усилия по организации переговоров наталкивались на неуступчивость и нежелание сотрудничать. Даже в тех случаях, когда сотрудничество неизбежно намечалось, не было никаких гарантий того, что лидеры группировок действительно контролировали те участки территории, которые, как они утверждали, находятся в их юрисдикции.

Руководствуясь этими соображениями, моя делегация утвердилась в мнении о том, что вопрос о Сомали - это исключительная ситуация, которая требует уникального подхода. Однако любая уникальная ситуация и принимаемое уникальное решение неизбежно создают прецедент на будущее, который станет

(Г-н Мумбенгегви, Зимбабве)

критерием для аналогичных ситуаций. Поскольку, рассматривая ситуацию в Сомали, Совет впервые имеет дело с вопросом такого формата, необходимо подойти к нему с правильных позиций.

По мнению Зимбабве, положение в Сомали имеет как гуманитарный, так и политический аспект. Эти два аспекта настолько тесно взаимосвязаны, что было бы тщетным занятием пытаться провести между ними грань. А это означает, что урегулирование одного аспекта должно влиять на урегулирование другого.

Таким образом, политические и гуманитарные аспекты сомалийской проблемы нельзя рассматривать в контексте одного государства - члена Организации или группы государств-членов. Их надо урегулировать в контексте международного сообщества. Разумеется, в эту новую эпоху, которая наступила по окончании "холодной войны", вполне естественно ожидать, что в рамках международных усилий то или иное государство или группа государств обеспечат необходимые ресурсы, как людские, так и материальные, для урегулирования этого трагического кризиса.

Те или иные усилия можно считать международными только в том случае, если центральную роль в них играет Организация Объединенных Наций. Именно в таком контексте моя делегация поддерживает представленный проект резолюции, содержащийся в документе S/24880. Данный проект резолюции, который нам предстоит принять, предусматривает для Генерального секретаря контролирующую центральную функцию в этой операции.

По мнению Зимбабве, чрезвычайно важно, чтобы Организация Объединенных Наций определяла мандат применительно к международным действиям принудительного характера; Организация Объединенных Наций должна направлять и контролировать осуществление таких шагов; а также Организация Объединенных Наций должна определять, когда этот мандат осуществлен. Моя делегация рада, что представленный проект резолюции отвечает этим важным требованиям. Это создает важный прецедент на будущее для операций, которые будут проходить в не менее специфических условиях.

Моя делегация непременно хотела бы засвидетельствовать свою признательность тем государствам-членам, которые в ответ на острые

гуманитарные потребности в Сомали добровольно предоставили Организации Объединенных Наций людские и материальные ресурсы, помогающие создать обстановку, способствующую успешной и оперативной доставке гуманитарной помощи в Сомали.

Это важный и необходимый шаг, если мы хотим добиться национального примирения и возрождения. Не приходится говорить о том, что в конечном итоге именно народ Сомали несет ответственность за обеспечение национального примирения и возрождения в своей стране. Международное сообщество может лишь помочь этому процессу.

Мы надеемся, что народ Сомали, особенно та его часть, в руках которой находится оружие, воспользуется этой представившейся возможностью сделать новый шаг и будет всячески помогать усилиям Организации Объединенных Наций, с тем чтобы как можно скорее создать необходимые условия для установления мира и согласия. Таков их нравственный долг не только перед нынешним, голодающим поколением, но и перед грядущими поколениями сомалийцев.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Зимбабве за любезные слова в мой адрес.

Г-н АЙЯЛА ЛАССО (Эквадор) (говорит по-испански): Я хотел бы прежде всего поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности на декабрь месяц. В первые три дня этого месяца Вы в достаточной степени продемонстрировали свое умение и свою высокую квалификацию. Мы желаем Вам всяческих успехов в Вашей работе и заверяем Вас в нашей полной поддержке.

То, как посол Эрдеш из Венгрии руководил работой Совета Безопасности в течение ноября, заслуживает нашей благодарности и признательности.

Эквадор будет голосовать за проект резолюции, содержащийся в документе S/24880, по следующим причинам.

Во-первых, цивилизованное человечество с болью и состраданием наблюдает, как постепенно вымирает страдающий от голода сомалийский народ, в то время как воюющие между собой в стране политические фракции - иногда значительные, а иногда такие малочисленные, что представляют из себя лишь неуправляемых и бесконтрольных бандитов, - не пропускают международную гуманитарную помощь, предоставляемую группами государств или международными организациями.

Трагедия сомалийского народа предстает перед нами каждый день на наших телевизионных экранах с потрясающей наглядностью. Солидарность и взаимозависимость - принципы, лежащие в основе нашего международного порядка, - не позволяют нам оставаться безразличными перед лицом человеческой трагедии, независимо от того, где она происходит. Эквадор хочет оправдать взятые на себя моральные обязательства по отношению к этой Организации и как член Совета Безопасности считает необходимым внести вклад в урегулирование конфликта в Сомали.

Во-вторых, с января этого года Совет Безопасности принимал резолюции, имевшие целью ускорить распределение гуманитарной помощи сомалийскому народу. Были приняты пять резолюций, и Эквадор голосовал в поддержку всех из них. К сожалению, ни одной из них, взятой в отдельности, ни всех их вместе не было достаточно для решения этого кризиса, несмотря на огромные усилия, предпринимавшиеся гуманитарными организациями и должным образом

(Г-н Айяла Лассо, Эквадор)

координировавшие Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, несмотря на щедрые вклады, внесенные многими государствами, и несмотря на героическую деятельность персонала Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ), которому правительство Эквадора хочет выразить свое уважение и благодарность.

Политическая невыдержанность руководителей движений и фракций и вандализм, которому подверглось более 80 процентов гуманитарной помощи, превращенной впоследствии в валюту с целью получения политической власти и закупки оружия, создали непреодолимые препятствия доставке гуманитарной помощи народу, который так в ней нуждается.

Чтобы исправить это положение, стало необходимым, как это признал Генеральный секретарь в последнем пункте своего письма от 24 ноября (S/24859), пересмотреть посылки и принципы, лежащие в основе усилий Организации Объединенных Наций в Сомали.

В-третьих, кризис в Сомали является настолько исключительным, что он требует свежего анализа, как политического, так и правового. Это было очень разумно продемонстрировано Генеральным секретарем в его письмах от 24 и 29 ноября, содержащихся в документах S/24859 и S/24868, а также в его дополнительных устных анализах и отчетах, представленных Совету. Как указывается в проекте резолюции, ситуация в Сомали достигла такой стадии, когда она представляет угрозу международному миру и безопасности.

В-четвертых, Сомали является страной без правительства, без какой-либо ответственной власти, без каких-либо действующих национальных принципов. В то время как военные дерутся между собой и захватывают для себя гуманитарную помощь, предоставляемую международным сообществом, мир видит огромное количество телевизионных кадров голодающих и умирающих женщин и детей, мужчин, беспомощно наблюдающих, как умирают их семьи. Они обращаются к нам с просьбой предпринять быстрые и эффективные действия.

В Сомали нет правительства, с которым Организация Объединенных Наций может вести диалог для согласования операций по оказанию гуманитарной помощи. Но с сомалийским народом, обладающим исключительным суверенитетом в том, что касается его судьбы, мы можем вести диалог, и мы отвечаем на его призыв.

(Г-н Айяла Лассо, Эквадор)

В-пятых, операция, которую мы намерены одобрить, будет иметь определенную и ограниченную цель, а именно содействие созданию безопасных условий для операций по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи в Сомали. Генеральный секретарь и государства, выделяющие войска в целях обеспечения возможности осуществления этого проекта резолюции, будут уполномочены принимать все необходимые в этих целях меры.

Кроме того, Генеральный секретарь создаст бюро связи для операции в Сомали и представит доклад Совету Безопасности, когда, по его мнению, предусмотренная цель будет достигнута. Первый доклад будет представлен Совету через две недели, а затем бюро будет докладывать Совету, когда будет считать это необходимым, с тем чтобы Совет имел полную информацию о прогрессе в деле осуществления этой операции. С этой целью, может быть, будет даже возможным направить миссии в Сомали.

Все это, по мнению Эквадора, признает основополагающую роль Организации Объединенных Наций в проведении политического анализа и тщательного изучения, а также то, что Совет Безопасности является органом, который санкционирует начало, выполнение и окончание этой операции. Кроме того, единое командование и контроль над вооруженными силами будет согласовываться между Генеральным секретарем и государствами-членами, предоставляющими контингенты войск для участия в этой операции. Эти меры будут отражать реальное участие этих стран в операции.

В связи с этим я хочу особенно отметить те страны, которые объявили, что они готовы предоставить войска для осуществления этой операции. Региональные организации, от которых поступила просьба о проведении такой операции, международное сообщество, которое надеялось на это, и сомалийский народ, которому она так нужна, никогда не забудут чуткость и щедрость этих стран.

Первые позитивные результаты этой операции уже видны. Еще даже до того, как она началась, руководители двух самых сильных фракций в Сомали заявили, что они будут приветствовать войска, которым будет поручено ее выполнить.

Решение, которое мы должны сейчас будем принять, безусловно, очень важное. Это ответ, который Совет хочет дать в соответствии с главой VII Устава на сложную и своеобразную ситуацию, в которой находится сейчас Сомали.

(Г-н Айяла Лассо, Эквадор)

Эта операция прекратит страдания сомалийского народа и создаст условия, благоприятные для примирения и перестройки, являющиеся его правом и его обязанностью.

Мы обращаемся к руководителям фракций и сторон в Сомали осознать серьезность их ответственности и сотрудничать при проведении операции, которую мы сейчас должны будем одобрить, и затем действовать самым ответственным образом для содействия примирению и перестройке в своей стране.

Как только этот проект резолюции будет одобрен, возродится надежда в умах страдающего народа Сомали – надежда, которая в данный момент связывается с голубым цветом Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Эквадора за его выступление и добрые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ЛИ Даоюй (Китай) (говорит по-китайски): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, сэр, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности на декабрь месяц. Я уверен, что с помощью Вашей находчивости, таланта и богатого дипломатического опыта Совет Безопасности успешно решит свои задачи в этом месяце.

Я хотел бы также поблагодарить посла Эрдеша, Постоянного представителя Венгрии при Организации Объединенных Наций, за его неустанные и получившие широкое признание усилия на посту Председателя Совета Безопасности в ноябре месяце.

Стремительное ухудшение ситуации в Сомали серьезно тревожит международное сообщество. Затяжной конфликт и военные действия привели к огромным материальным и людским потерям в Сомали. В последнее время операция по оказанию гуманитарной помощи стала объектом неоднократных враждебных нападений и практически парализована из-за дальнейшего ухудшения ситуации в Сомали. В результате, суда с гуманитарной помощью не могут безопасно заходить в порты, а помощь, уже доставленную в порты, нельзя безопасно из них вывести. Число жертв растет очень резко. Поэтому делегация Китая глубоко обеспокоена и встревожена этим положением дел.

Делегация Китая согласна с анализом ситуации в Сомали, сделанным Генеральным секретарем в его письме на имя Председателя Совета Безопасности. Мы поддерживаем усилия по поиску путей урегулирования сомалийского кризиса в рамках Организации Объединенных Наций. Принимая во внимание долгосрочный характер той ситуации хаоса, которая объясняется отсутствием в настоящее время правительства в Сомали, а также глубоко сочувствуя сомалийскому народу в его страданиях, мы поддерживаем просьбы большинства африканских стран и рекомендации Генерального секретаря, то есть предложение о том, чтобы Организация Объединенных Наций приняла быстрые, решительные и исключительные меры для урегулирования сомалийского кризиса. Мы отмечаем, что проект резолюции, который будет поставлен на голосование, в определенной степени отражает рекомендации Генерального секретаря и обеспокоенность большинства стран и включает в себя ряд обоснованных мнений многих делегаций, в том числе

китайской делегации, по таким вопросам, как укрепление контроля Организации Объединенных Наций над этой операцией, осуществляемой соответствующими странами. Поэтому китайская делегация будет голосовать за этот проект резолюции. Однако мы хотели бы отметить, что, несмотря на тот факт, что Генеральный секретарь получил определенные полномочия, этот проект резолюции все же имеет форму разрешения определенным странам предпринять военные действия, что может негативно сказаться на коллективной роли Организации Объединенных Наций. Настоящим мы выражаем наши оговорки в этой связи.

В отношении ситуации в Сомали мы придерживаемся мнения, что в долгосрочной перспективе лишь на основе диалога и консультаций между заинтересованными сторонами может быть достигнуто национальное примирение, действительно разрешены споры и достигнут прочный мир и стабильность в Сомали. Как мы понимаем, согласно рекомендациям Генерального секретаря военная операция, санкционируемая этим проектом резолюции, является исключительной мерой с учетом уникальной ситуации в Сомали, и ее целью является скорейшее создание безопасных условий для операций по оказанию гуманитарной помощи в Сомали. Как только такие условия будут созданы, военная операция должна быть прекращена. Пока же мы настаиваем, что Совет Безопасности и Генеральный секретарь должны быть вправе принимать решения в отношении контроля над такой операцией и ее продолжительности.

Делегация Китая глубоко сочувствует сомалийскому народу в его безмерных страданиях. Мы надеемся, что все заинтересованные стороны в Сомали будут сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и международными гуманитарными организациями, незамедлительно прекратят огонь и восстановят правопорядок, с тем чтобы обеспечить беспрепятственное оказание гуманитарной помощи и облегчить страдания сомалийского народа. Кроме того, мы искренне надеемся, что различные сомалийские стороны поставят на первое место интересы сомалийского народа и регионального мира и безопасности, найдут мирные решения на основе диалога и консультаций и в ближайшее время добьются национального примирения, мира и стабильности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Китая за любезные слова в мой адрес.

Г-н БАРБОЗА (Кабо-Верде) (говорит по-французски): Делегация Кабо-Верде испытывает большое удовлетворение в связи с тем, что представитель Индии руководит работой Совета Безопасности в декабре месяце. Я уверен, что под Вашим умелым и опытным руководством мы сможем успешно решить многочисленные сложные задачи, стоящие перед нами.

Я хотел бы также, сэр, выразить Вашему предшественнику, послу Венгрии Эрдешу, большую признательность и благодарность моей делегации за столь успешное руководство нашей работой в прошлом месяце.

Кабо-Верде всегда считало, что национальный конфликт в Сомали вылился в разрушения, сопоставимые с результатами самых ожесточенных международных конфликтов, что требует принятия международным сообществом решительных и эффективных действий, с тем чтобы положить конец трагедии, постигшей сомалийский народ.

В этой связи мы поддерживаем все усилия Организации Объединенных Наций по обеспечению сотрудничества различных сомалийских фракций в осуществлении мирного плана, целью которого является прекращение огня и военных действий, оказание гуманитарной помощи населению и создание условий, способствующих политическому урегулированию кризиса в стране, а также национальному восстановлению.

Несмотря на все эти усилия, мы вынуждены признать, что оказались сейчас в ситуации, когда закон джунглей, как представляется, берет верх над действиями международного сообщества.

То, что происходит в Сомали, представляет угрозу самому существованию сомалийского народа; но в то же время это и один из самых серьезных вызовов усилиям по полному установлению нового международного порядка на Земле, в котором Организация Объединенных Наций должна играть чрезвычайно важную роль.

Кроме того, у нас нет сомнений в том, что у этого национального конфликта есть второе, международное измерение, поскольку, затрагивая соседние страны, он ставит под угрозу стабильность и безопасность всего региона.

Поэтому моя страна полностью согласна с оценкой Генерального секретаря - чьи усилия мы высоко ценим, - что ситуация в Сомали стала нетерпимой, поскольку в сложившихся условиях нельзя эффективно провести операцию по поддержанию мира, что обуславливает необходимость принудительных мер со стороны международного сообщества по восстановлению порядка, разоружению вооруженных группировок и обеспечению доставки гуманитарной помощи населению. Такая операция будет очень важным и остро необходимым шагом в урегулировании сомалийской проблемы, если мы хотим помочь в создании благоприятного климата, в котором сомалийский народ мог бы приступить к урегулированию своих политических проблем и восстановлению экономики страны.

(Г-н Барбоза, Кабо-Верде)

Устав Организации Объединенных Наций возлагает на наш Совет наиважнейшую обязанность по поддержанию международного мира и безопасности. Мы придерживаемся мнения, что на протяжении этих последних нескольких лет Совет добился успеха в осуществлении корректных и эффективных действий при выполнении всех своих обязательств в области международной безопасности. В результате этого все народы с надеждой смотрят на Организацию Объединенных Наций, и особенно на наш Совет, который все в большей степени воспринимается как гарант мира, международной законности и территориальной целостности государств.

Это возрождение веры следует поддерживать, если мы намерены сохранить престиж Совета и Организации Объединенных Наций. Поэтому сейчас нам следует проявить воображение и решительность, чтобы все принимаемые Советом решения уважались и выполнялись. Ситуация в Сомали предоставляет нам благоприятную возможность, чтобы проявить эту решительность, а это в дополнение к урегулированию этой трагической ситуации, в которой оказался сомалийский народ, содействовало бы приданию нового импульса деятельности Организации Объединенных Наций в области поддержания мира и международной безопасности.

Именно по этой причине моя страна проголосует за представленный нам проект резолюции.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить в Совете признательность моего правительства всем государствам, которые выступили с великодушным предложением выделить столь значительные военные контингенты на цели операции, предусматриваемой в представленном на рассмотрение Совета проекте резолюции.

Мы надеемся, что все стороны, движения и фракции в Сомали предпримут в соответствии с положениями резолюции все необходимые меры для содействия усилиям Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и гуманитарных организаций в целях оказания срочной гуманитарной помощи пострадавшему населению Сомали. Мы также ожидаем, что они примут все меры, необходимые для обеспечения безопасности персонала, принимающего участие в операции по доставке гуманитарной помощи.

(Г-н Барбоза, Кабо-Верде)

Я хотел бы еще раз привлечь внимание к роли международных гуманитарных организаций, особенно Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Международного комитета Красного Креста, пришедших на помощь пострадавшему населению. Мое правительство исключительно высоко оценивает эти гуманитарные акции.

Для окончательного установления в Сомали мира и безопасности необходимо, чтобы всякие международные действия, и особенно действия Совета, были направлены на выявление и устранение глубинных причин конфликта. В этой связи, полностью признавая основную ответственность сомалийского народа за достижение национального примирения и осуществление процесса восстановления страны, мы хотели бы еще раз выразить нашу самую энергичную поддержку усилиям Генерального секретаря и его Специального представителя, предпринимаемым в этом направлении, усилиям, которые осуществляются в координации с Организацией африканского единства (ОАЕ), Организацией Исламская конференция и Лигой арабских государств.

В заключение я хотел бы также выразить от имени делегации Кабо-Верде признательность за то, что Совет принял во внимание важное предложение, с которым выступил на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи президент Сенегала и председатель ОАЕ Его Превосходительство г-н Абду Диуф в отношении созыва международной конференции по Сомали под эгидой Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Кабо-Верде за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н НОТЕРДАМ (Бельгия) (говорит по-французски): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне выразить Вам мои поздравления по поводу занятия Вами поста Председателя Совета в декабре. Моя делегация вдохновлена тем, что в течение последнего месяца нахождения в Совете в качестве его члена нашей работой будет руководить мудрый и эффективный Председатель. Я также хотел бы выразить признательность Вашему предшественнику на этом посту послу Эрдешу за то, как он руководил нашей сложной работой в очень трудном месяце.

(Г-н Нотердам, Бельгия)

За многие долгие месяцы мы, к сожалению, уже привыкли к трагическим новостям, поступающим из Сомали. Но сейчас эта трагедия становится невыносимой, поскольку очевидно, что, несмотря на усилия международного сообщества, лишения и голод в этой стране по-прежнему сохраняются. Военные главаря, бандиты и торговцы, не брезгующие ничем, фактически препятствуют поступлению гуманитарной помощи тем, кто в ней нуждается. Несмотря на самоотверженные усилия персонала, участвующего в деятельности по оказанию гуманитарной помощи, и терпение, проявляемое представителями Организации Объединенных Наций, это вызывающее и безответственное поведение постепенно превращается в непреодолимое препятствие. Это зашло слишком далеко. В настоящее время на карту поставлено само выживание сомалийского народа.

Моя делегация, которая на протяжении нескольких недель ожидает со стороны Генерального секретаря "зеленый свет" на участие в Операции Организации Объединенных Наций в Сомали, имеет хорошую возможность отметить, что подход, принимаемый до сих пор международным сообществом и, в частности, нашим Советом, оказался неэффективным. В этом отношении Бельгия пришла к тому же выводу, что и Генеральный секретарь.

Поэтому мы должны предпринять новые шаги и решить гуманитарные проблемы в Сомали с учетом сложившейся там нетипичной ситуации: это страна без правительства, без органов управления, без власти, страна, где правят фракции и банды. Генеральный секретарь представил Совету некоторые новаторские предложения, содержащиеся в рассматриваемом нами проекте резолюции, и Бельгия хотела бы официально заявить о своем согласии с ними.

Конечно, Бельгия предпочла бы, если бы эта операция проходила исключительно под эгидой Организации Объединенных Наций в соответствии с пятым вариантом, предложенным в письме Генерального секретаря Совету (S/24868). Тем не менее с учетом доводов, приведенных Генеральным секретарем, Бельгия может согласиться с четвертым вариантом, который заключается в проведении принудительной операции группой государств-членов при адекватном санкционировании такой операции со стороны Совета. Мы с особым удовлетворением выражаем свое согласие с этим, поскольку в проекте резолюции

мы видим ряд элементов, которые нам очень по душе и которые значительно сокращают расстояние между двумя только что упомянутыми мною вариантами.

Во-первых, цель операции является исключительно гуманитарной: в краткосрочном плане она рассчитана на обеспечение того, чтобы предоставление помощи осуществлялось в безопасных условиях и эффективно, а в долгосрочном плане она будет содействовать национальному примирению и восстановлению Сомали. Для достижения этой цели должны быть предоставлены необходимые средства, которые тем не менее должны быть сопоставимы с целями, устанавливаемыми нашей Организацией. Необходимо также, чтобы для проведения этой операции было отведено достаточно времени.

Во-вторых, в проекте резолюции совершенно ясно заявлено, что операция в Сомали будет находиться под политическим контролем Организации Объединенных Наций. По мнению моей делегации, ключевыми элементами этого проекта резолюции являются механизмы координации действий между государствами - участниками этой операции и Генеральным секретарем, а также нашим Советом, на который возлагаются полномочия по принятию решений относительно продолжительности операции.

По этим причинам Бельгия будет голосовать за представленный нам проект резолюции и очень надеется, что новая операция, предпринимаемая сегодня Советом, сделает наконец возможным прекращение страданий сомалийского народа.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Бельгии за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Г-н Председатель, приветствуя Вас на посту Председателя Совета и выражая одновременно благодарность Вашему предшественнику представителю Венгрии послу Эрдешу за прекрасное руководство сложной работой Совета в ноябре, российская делегация хотела бы заявить следующее до принятия нашей резолюции.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

Российская Федерация с большой обеспокоенностью воспринимает дальнейшее углубление сомалийского кризиса и препятствия, которые возникают на пути его урегулирования и оказания столь необходимой гуманитарной помощи голодающему населению. Нынешняя ситуация в Сомали характеризуется полным хаосом и реальной угрозой дезинтеграции этой страны. Миллионы сомалийцев в настоящее время находятся на грани голодной смерти. Особенно сильно страдают дети. По некоторым данным, существует опасность того, что до конца нынешнего года в Сомали может не остаться ни одного ребенка младше пяти лет.

Немалые усилия, предпринимавшиеся международным сообществом до сих пор, не принесли, к сожалению, необходимых результатов. Доставляемая в страну чрезвычайная международная помощь расхищается бандитскими группировками и практически не доходит до голодающего населения, а безопасность персонала гуманитарных организаций находится под серьезной угрозой.

Очевидно, что в этих условиях необходимы дополнительные и срочные меры со стороны Организации Объединенных Наций и международного сообщества в целом. Как справедливо подчеркнул Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в своем письме от 29 ноября с.г., у Совета Безопасности нет другой альтернативы

"кроме принятия решения о применении более жестких мер принуждения для обеспечения безопасности гуманитарных операций в Сомали" (S/24868, стр. 3)

Российская делегация убеждена в том, что в складывающейся ситуации для преодоления кризиса необходимо использование под эгидой Совета Безопасности международных вооруженных сил в целях доставки, сохранности и распределения гуманитарной помощи голодающему населению страны.

Осуществление обязательств, взятых на себя международным сообществом по прекращению человеческой трагедии в этой стране, должно стать более эффективным за счет единства действий в достижении этой цели. Именно на это и направлен призыв Совета Безопасности ко всем государствам, особенно к государствам региона, оказывать надлежащую поддержку действиям, предпринимаемым во исполнение решений Совета Безопасности в отношении Сомали, в том числе и принимаемой сегодня резолюции.

Российская Федерация, со своей стороны, готова взаимодействовать с Организацией Объединенных Наций, со всеми государствами, а также в контексте

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

региональных усилий в целях скорейшего урегулирования драматической ситуации в Сомали, восстановления там мира, стабильности, законности и порядка, с тем чтобы создать необходимые условия для обеспечения беспрепятственной доставки гуманитарной помощи и для национального примирения и политического урегулирования в этой стране.

Поэтому российская делегация будет голосовать за проект резолюции, содержащийся в документе S/24880.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Российской Федерации за любезные слова в мой адрес.

Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/24880.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Кабо-Верде, Китай, Эквадор, Франция, Венгрия, Индия, Япония, Марокко, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Зимбабве

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции единогласно принимается в качестве резолюции 794 (1992).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлением после голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Мне доставляет особое удовольствие поздравить Вас, г-н Председатель, от имени делегации Франции с Вашим вступлением на пост Председателя и поблагодарить посла Венгрии за то, как он руководил работой Совета в прошлом месяце.

В последнее время положение в Сомали продолжало осложняться, несмотря на усилия, предпринятые международным сообществом и, в частности, Организацией Объединенных Наций, с целью обеспечения доставки помощи населению этой страны. Вследствие нестабильной обстановки, сложившейся в результате непрекращающейся конфронтации между сомалийскими группировками и актов насилия, совершенных многочисленными неконтролируемыми вооруженными группами, только часть гуманитарной помощи фактически достигает тех, кто в ней крайне

(Г-н Мериме, Франция)

нуждается, и число жертв при этом непрерывно растет. Однако международное сообщество предоставляло беспрецедентную гуманитарную помощь Сомали, и Франция не щадила усилий как в плане оказания значительной продовольственной помощи, так и путем создания воздушного моста на ежедневной основе.

К сожалению, этой мобилизации сил оказалось недостаточно. Меры, принятые Советом Безопасности с целью обеспечения доставки международной помощи, не привели к достижению этой цели. Что касается, в частности, Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ), то все еще не удалось развернуть ее контингент во многих районах, где его присутствие было предусмотрено, ввиду отсутствия готовности к сотрудничеству сторон в Сомали. Там, где удалось его развернуть, персонал Операции, которому я хотел бы воздать должное, сталкивается с весьма серьезными трудностями в ходе осуществления своего мандата.

Перед лицом нетерпимой ситуации, сложившейся в Сомали, международное сообщество должно предпринять решительные действия. В этой связи правительство Франции выражает признательность Генеральному секретарю за письмо, которое он направил членам Совета Безопасности, и за рекомендованные им основные направления деятельности. Мы также приветствуем предложение правительства Соединенных Штатов, которое будет способствовать обеспечению широкомасштабной операции по созданию на стабильной основе условий для беспрепятственной доставки гуманитарной помощи.

Приняв на основе доклада Генерального секретаря резолюцию 794 (1992), в которой предусматриваются действия в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, Совет Безопасности продемонстрировал тем самым свою решимость положить конец страданиям сомалийцев. Мы считаем, что это решение, принятое после весьма тщательного рассмотрения, имеет огромное значение. Для нас это обязательство является одним из аспектов принципа обеспечения доступа к жертвам и осуществления права на вмешательство в гуманитарных целях, о котором моя страна в последние годы столь часто говорила. Так, президент Французской Республики принял решение, согласно которому Франция внесет существенный вклад в проведение этой операции.

(Г-н Мериме, Франция)

Операция, которая начнется сейчас с помощью ряда государств-членов, будет осуществляться в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и вполне очевидно в качестве одного из направлений гуманитарной и политической сфер деятельности Организации Объединенных Наций. Таким образом, роль, отводимая Генеральному секретарю в проведении этой операции в плане ее развертывания, продолжения и взаимодействия с ЮНОСОМ - ее контингент, возможно, будет впоследствии ею заниматься - является основным элементом. Мы с удовлетворением отмечаем также, что в резолюции предусматривается представление очередных докладов Совету Безопасности не только Генеральным секретарем, но также и специальной комиссией, состоящей из некоторых членов Совета.

Никого не должно удивлять, что перед лицом беспрецедентной ситуации, сложившей в Сомали, Совет Безопасности избрал на данном этапе иной подход по сравнению с традиционной формой операций по поддержанию мира. Принимая эту резолюцию, Организация Объединенных Наций продемонстрировала свои возможности в плане адаптации к новым задачам, и она действует в правильном направлении в соответствии с предложениями, выдвинутыми в докладе Генерального секретаря "Повестка дня для мира".

Мы надеемся, что сомалийские стороны и все те в Сомали, у кого есть оружие, примут во внимание решимость международного сообщества и встанут на путь сотрудничества с целью обеспечения того, чтобы гуманитарная цель наших действий была достигнута без обращения к силе. Однако всегда существует возможность того, что такая сила может потребоваться, и именно поэтому в данной резолюции делается ссылка на главу VII Устава Организации Объединенных Наций.

(Г-н Мериме, Франция)

Наконец, Франция призывает международное сообщество и прежде всего государства региона и африканские государства, параллельно с вмешательством Организации Объединенных Наций и ее гуманитарными действиями, совместно работать на благо отыскания политического урегулирования в Сомали и восстановления государства, которое нуждается в национальном примирении. Франция будет сотрудничать со всеми мероприятиями, проводимыми в этих целях. Франция ожидает от Организации Объединенных Наций в этом деле смелости и изобретательности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Франции за теплые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР (Австрия) (говорит по-английски): Размах человеческой катастрофы в Сомали не поддается ни описанию, ни воображению. Как Генеральный секретарь указал Совету Безопасности 25 ноября, пришло время предпринимать решительные шаги вперед. Международное сообщество больше не может терпеть то, чтобы его усилия по предоставлению помощи голодающему населению в Сомали постоянно срывались вооруженными группировками и мародерствующими бандами. Оно более не может стоять в стороне и пассивно наблюдать за тем, как разграбляются предметы гуманитарной помощи, как осуществляются нападения на доставляющие гуманитарную помощь самолеты и корабли, как подвергается опасности личный состав сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Разделяя данную Генеральным секретарем оценку, которая заключается в том, что ситуация в Сомали стала нетерпимой и что возникла необходимость в пересмотре основных посылок и принципов усилий Организации Объединенных Наций в Сомали, теперь Совет Безопасности занял более решительную позицию, основывающуюся на главе VII Устава. Поступая таким образом, Совет выполняет свои обязанности перед страждущим населением Сомали и действует в соответствии с его призывом к международной солидарности. Этот новый и смелый шаг представляет собой также дальнейшее развитие уже принятых Советом в последнее время мер на основании резолюций 678 (1990), 688 (1991) и 770 (1992).

(Г-н Хохенфельднер, Австрия)

3 апреля 1991 года, во время одного из первых моих выступлений в Совете, я упомянул возможные уроки конфликта в Заливе и реакции на него Организации Объединенных Наций. Одно из предложений заключалось в том, чтобы более внимательно рассмотреть возможные варианты принудительных мер под эгидой Организации Объединенных Наций. Поскольку это никогда не делалось систематически, сегодняшняя резолюция прагматически способствует развитию ряда важных элементов. Здесь я имею в виду, в частности, положения, касающиеся роли Генерального секретаря в использовании всех необходимых средств и в проведении необходимых мероприятий для осуществления объединенного командования вовлеченными вооруженными силами и контроля над ними, а также назначение специальной комиссии Совета, набор персонала для поддержания связей и совершенствование системы отчетности. С тех пор мы проделали в этом направлении большой путь. Другой возможный урок, который я тогда упомянул – усиление превентивной роли Организации Объединенных Наций – до сих пор не был претворен в конкретные действия. В этом отношении предстоит сделать еще очень многое.

В заключение я хотел бы провести очевидную параллель. В своем докладе Совету Безопасности от 21 июля 1992 года о ситуации в Боснии и Герцеговине Генеральный секретарь выразил обеспокоенность по поводу того, что концентрация внимания Совета на югославских проблемах

"скажется на возможности Организации оказывать помощь в урегулировании в равной степени жестоких и опасных конфликтов в других частях мира, например в Сомали". (S/24333, пункт 13)

Сегодня мы более решительно подходим к урегулированию конфликта в Сомали. Наше решение четко свидетельствует о том, что мы можем сконцентрировать необходимую политическую волю и ресурсы для устранения гуманитарных бедствий и удовлетворения потребности в быстрой и безопасной доставке гуманитарной помощи. В Боснии и Герцеговине эта потребность продолжает существовать и, по сути, даже увеличивается. Мы искренне надеемся, что она также в скором времени будет эффективно удовлетворена.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я хотел бы поздравить Вас, сэр, в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета и поблагодарить Вашего предшественника, посла Эрдёша, за ту огромную работу, которую он проделал в прошлом месяце.

Мир с ужасом следит за разворачивающейся в Сомали кошмарной человеческой трагедией, в результате которой под угрозой находятся жизни миллионов людей, и 700 000 беженцев уже покинули страну. Ежедневно в ужасающих количествах люди умирают от голода, зачастую вблизи от запасов продовольствия и гуманитарной помощи.

Проблема в Сомали заключается отнюдь не в недостатке щедрости со стороны международного сообщества в деле предоставления гуманитарной помощи. Европейское сообщество только в нынешнем году выделило в качестве помощи Сомали 200 000 тонн продовольствия на сумму более 56 млн. евродолларов, а также предоставило непродовольственной помощи на 38 млн. евродолларов. Таким образом, Европейское сообщество вложило в Сомали значительно больше, чем любой иной донор, и это не считая огромных поставок дополнительной помощи, предоставляемой его государствами-членами. Одно только Соединенное Королевство недавно объявило о добровольном взносе на гуманитарную помощь Сомали 27 млн. фунтов стерлингов.

Проблема заключается в отсутствии безопасности в Сомали, которое препятствует доставке продовольствия голодающим. Только на прошлой неделе британское судно с 10 000 тонн продовольственной помощи на борту было обстреляно одной из местных военизированных группировок в тот момент, когда оно пыталось войти в залив Могадишо, и в результате было вынуждено вернуться в Момбасу с неразорвавшимся снарядом на борту, застрявшим в трюме с его грузом продовольствия. В своем письме от 24 ноября (S/24859) Генеральный секретарь сообщает об участвовавших случаях угона доставляющих помощь транспортных средств, разграбления складов и задержания экспатриированных членов персонала по оказанию помощи. Он заявляет, что разграбление гуманитарной помощи стало основой экономики Сомали, которой в противном случае просто не существовало бы. Параллельное сосуществование подобного поведения с голодом многих тысяч людей просто нетерпимо.

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное
Королевство)

Таким образом, продовольствие и безопасность в условиях нынешней ситуации в Сомали стали неразрывно связанными между собой понятиями, и укрепление безопасности является ключом к эффективному урегулированию гуманитарного кризиса. Именно это и пытаются сделать Совет с самого начала нынешнего года. Свидетельством этих усилий являются пять резолюций Совета Безопасности. Однако мы должны признать, что до сих пор мы пока не преуспели, что наступил решающий момент и что теперь необходим совершенно новый подход. Мы полностью согласны со сделанным Генеральным секретарем выводом о том, что для обеспечения безопасных условий для распределения гуманитарной помощи необходимо принять меры в соответствии с главой VII Устава. Мы считаем, что, испробовав за истекший год все остальные средства, мы не имеем другого выбора, если мы хотим накормить голодных в Сомали. Мы тепло приветствуем щедрость правительства Соединенных Штатов, которое предложило предоставить весьма существенные ресурсы для достижения этой цели.

Первостепенная забота должна быть проявлена в отношении тех сомалийцев, которые наиболее подвержены опасности в центре и на юге страны. Мы восхищены усилиями и мужеством сотрудников учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций, которые работают в чрезвычайно трудных условиях. Главное значение будет иметь то, чтобы Организация Объединенных Наций и объединенное командование эффективно осуществляли принудительные меры в отношении тех элементов, которые до сих пор препятствуют усилиям Организации Объединенных Наций по оказанию гуманитарной помощи. Однако мы не должны забывать и о тех частях страны, которые не подвержены в столь высокой степени разграблению и анархии, но в которых необходимость международной помощи по-прежнему остается весьма реальной. Они также требуют постоянного внимания и поддержки со стороны международного сообщества. Мы придаем важное значение сохраняющейся задаче Операции Организации Объединенных Наций в Сомали продолжать свою деятельность в тех районах, где позволяют условия безопасности и где достигнуто согласие сторон.

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное
Королевство)

Только что принятая нами резолюция также поощряет Генерального секретаря и его Специального представителя к продолжению их усилий по достижению политического примирения в Сомали и оказанию сомалийскому народу помощи по воссозданию гражданской администрации его страны. Мы по-прежнему считаем разработанную Генеральным секретарем в его докладе от 22 июля стратегию мудрой, ибо она сосредоточена на возрождении сомалийского общества на местном и районном уровнях с тем, чтобы создать прочную основу для национального примирения и оздоровления.

В Аддис-Абебе сегодня начала свою работу конференция предоставляющих помощь доноров Организации Объединенных Наций. Чрезвычайно важно дать присутствующим на ней сомалийским представителям понять, что международное сообщество не желает вмешиваться во внутренние дела их страны, но что оно не может спокойно стоять в стороне и допускать продолжение гуманитарного кризиса подобных масштабов. В самом деле, здесь сложилось уникальное стечение обстоятельств, которое требует и особых мер.

Короче говоря, мы твердо поддерживаем и впредь будем поддерживать усилия по укреплению безопасности, по увеличению поставок гуманитарной помощи, по укреплению координации операций по оказанию помощи и решению заложенных в основе гуманитарной трагедии в Сомали политических причин. Только что принятая резолюция, с точки зрения моей делегации, представляет собой жизненно важный шаг по пути к достижению этих целей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за его любезные слова в мой адрес.

Г-н ПЕРКИНС (Соединенные Штаты) (говорит по-английски):

Г-н Председатель, от имени моей делегации я хотел бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета в декабре месяце. Вы можете рассчитывать на наше всемерное сотрудничество в ходе этого периода.

Я также хотел бы поблагодарить посла Эрдеша за чрезвычайно мудрое руководство нашей работой в ноябре месяце и за ту большую работу, которую он проделал.

То, что Соединенные Штаты проголосовали за представленную нам резолюцию, свидетельствует о нашей приверженности разрешению человеческой трагедии в Сомали, представляющей собой кризис, размеры которого огромны и практически не поддаются описанию. Меры, на которые нам дает право эта резолюция и которые мое правительство поддерживает, преследуют одну цель: обеспечить безопасные условия для доставки гуманитарной помощи сомалийскому населению, проживающему в тех районах, которые больше всего в ней нуждаются. Хотя резолюция разрешает использование "всех необходимых средств" (S/24880, пункт 10), всем должно быть ясно: наша миссия прежде всего является мирной, и мы поддержим применение силы лишь в том случае, если мы решим, что это необходимо для выполнения нашей цели.

Предпринимая действия в ответ на трагические события в Сомали, международное сообщество также предпринимает важный шаг по разработке стратегии урегулирования возможных беспорядков и конфликтов в мире после "холодной войны". Этот шаг должен повлечь за собой беспрецедентный размах сотрудничества между членами международного сообщества в ответ на неотложные гуманитарные потребности и на поддержание мира с применением в случае необходимости наших вооруженных сил. С учетом сложного характера порядка, установившегося после "холодной войны", сотрудничество должно будет зависеть от конкретных условий в том или ином случае.

Такой шаг также повлечет за собой недвусмысленную поддержку со стороны Организации Объединенных Наций, поскольку он позволит ей стать на пути угроз международному миру и стабильности.

(Г-н Перкинз, Соединенные Штаты)

Предлагая внести свой вклад в усилия, на которые дает разрешение эта резолюция, Соединенные Штаты не преследуют никакой другой цели. После размещения в Сомали наши вооруженные силы будут оставаться там не дольше, чем это необходимо. Мы с нетерпением ожидаем, когда на смену нашим войскам придут эффективные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Чем скорее внешние военные силы смогут обеспечить безопасные условия, тем скорее сомалийский народ сможет начать восстановление своего общества. Военное вмешательство не может заменить собой политического примирения, а такую задачу, безусловно, должны решить сами сомалийцы.

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, различные специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, работающие в Сомали, и Специальный представитель Организации Объединенных Наций в Сомали посол Исмаат Киттани, который сейчас находится в Аддис-Абебе и встречается с сомалийскими представителями, самоотверженно трудятся ради того, чтобы нуждающимся была предоставлена помощь. Международные учреждения по оказанию помощи и огромное число частных добровольных организаций находятся на переднем крае подлинно международных усилий по оказанию помощи населению страны, которую насилие буквально рвет на части. Мы воздаем должное всем им. Мы хотим быть с ними рядом как партнеры по гуманитарным усилиям.

Задача, стоящая перед международным сообществом, чрезвычайно сложна. Предоставление чрезвычайной помощи должно сопровождаться восстановлением и реконструкцией. Нужно, чтобы международное сообщество было щедрым в своих взносах: военных, материально-технических и финансовых – в это огромное гуманитарное предприятие.

Организация Объединенных Наций и мировое сообщество могли бы помочь советом или помощью сомалийцам, которым предстоит залечивать раны, нанесенные многолетним жестоким конфликтом. Но сомалийский народ должен сам определить свое будущее. Безопасные условия, которые мы создадим – а эта задача должна быть и будет выполнена, – позволят сомалийцам вывести свою собственную формулу примирения.

(Г-н Перкинз, Соединенные Штаты)

Приняв сегодня решение об обеспечении безопасных условий для поставок гуманитарной помощи народу Сомали, Совет сделал новый важный шаг по пути восстановления международного мира и безопасности. Народу Сомали при поддержке многих учреждений предстоит сделать еще очень многое. От этого шага выиграют в первую очередь ни в чем не повинные жертвы анархии и голода. Кроме того, это смелое решение Совета Безопасности укрепляет Организацию Объединенных Наций и подтверждает идеалы, на которых она основывается.

Международное сообщество в эпоху после "холодной войны" уже сталкивается с проблемами, совсем не похожими на ту угрозу, которая висела над нами в последние 45 лет. У этих проблем не может быть простого решения.

Но в случае с Сомали и в других случаях, с которыми мы, безусловно, столкнемся в будущем, нам важно сделать так, чтобы все поняли: международное сообщество преисполнено намерения и стремления действовать решительно, когда речь идет о проблемах поддержания мира, угрожающих международной стабильности.

Мир после прекращения "холодной войны", видимо, сулит нам новые сомали. Мир будет искать решений, которые он сможет найти лишь в том случае, если страны объединятся под руководством Организации Объединенных Наций. В этих усилиях вы можете рассчитывать на поддержку Соединенных Штатов. Мы должны быть готовы сообща откликнуться на огромные нравственные и гуманитарные проблемы, которые ожидают нас впереди; только тогда мы сможем их решить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за его любезные слова в мой адрес.

Г-н АРРИА (Венесуэла) (говорит по-испански): Мне особенно приятно видеть Вас, сэр, на посту Председателя Совета в этом месяце, в котором заканчивается нынешний срок полномочий Вашей великой страны в Совете Безопасности, где Вы представляете ее с блеском и с чувством, чем вызываете наше восхищение и почтение.

Нам также приятно присоединиться к поздравлениям в адрес посла Андре Эрдеша из Венгрии, который эффективно и талантливо руководил нашей сложной и напряженной работой в ноябре.

(Г-н Арриа, Венесуэла)

Благодаря объективному докладу Генерального секретаря Бутроса Бутроса Гали, в котором ясно, четко и ответственно изложены пути и средства ликвидации трагедии Сомали, Совет Безопасности смог сегодня принять историческое решение, причем сделал это всего лишь спустя три дня после представления доклада.

Решение, которое мы только что приняли, представляет собой попытку отреагировать на чрезвычайную гуманитарную ситуацию столь же чрезвычайными средствами. В этом году Совет принял пять резолюций в попытке постепенно, путем переговоров достичь урегулирования гражданского конфликта в Сомали и сделать так, чтобы на серьезную гуманитарную ситуацию в этой стране было обращено внимание, которого она заслуживает.

Тем не менее, несмотря на усилия по посредничеству в прекращении огня, несмотря на введение эмбарго на поставки оружия и военной техники, несмотря на операции Организации Объединенных Наций, на создание воздушного моста, на гуманитарную деятельность уполномоченных на это межправительственных организаций и на благородные усилия большого числа неправительственных организаций, несмотря на политические усилия региональных организаций, ситуация в Сомали постепенно, но трагическим образом ухудшалась и в конце концов достигла своего нынешнего состояния, при котором она стала оскорблением для достоинства и чести международного сообщества.

(Г-н Арриа, Венесуэла)

Совет был уверен, что можно было действовать обычным образом. Но это было не так, и мы больше не можем оспаривать оценку Генерального секретаря, что в Сомали нет национальной власти. Мы подошли к критическому моменту в историческом процессе, который характеризуется всеми видами вмешательства извне и братоубийственными конфликтами, которые не только лишили сомалийский народ его права на мир и развитие, но и, как мы услышали сегодня, практически лишили его права на жизнь.

Сомали – страна, которая существует на Африканском Роге уже более 1 000 лет, никогда не находилась в условиях, которые сложились за последние несколько лет. Эта трагедия является результатом двух десятилетий диктатуры и гражданской войны, что привело к развалу гражданских и политических структур, племенной розни и безудержному вандализму.

Эта бедная страна в 70-е годы обладала, как это невероятно ни звучало бы, самыми крупными к югу от Сахары механизированными вооруженными силами; однако в тот же период примерно 5 миллионам сомалийцев грозил голод. За двести лет до открытия Америки Могадिशо, лежащий сейчас в руинах, был одним из основных центров торговли в этой части Африки. Он имел систему правления и правосудия, которыми восхищался весь регион.

Никогда еще международное сообщество не стояло перед такой моральной и политической дилеммой. Моя страна нисколько не сомневается в том, что ситуация требует исключительных мер. Все ценности и устремления нашей Организации были бы беспочвенны, если бы мы не приняли это решение. Эта резолюция направлена на удовлетворение острой потребности: создать необходимые условия для доставки гуманитарной помощи во все районы Сомали. Это – нелегкая задача и, как показал недавний опыт, не лишена риска.

Венесуэла, полностью поддерживая эту цель, особо хочет воздать должное тем правительствам, которые столь великодушно предоставят свои национальные вооруженные силы и свои ресурсы для достижения этой благородной цели, в частности правительству Соединенных Штатов, которое проявило инициативу в этом вопросе.

(Г-н Арриа, Венесуэла)

Моя страна еще раз высказывает здесь свое мнение о том, что кризис в Сомали будет прочно и окончательно разрешен лишь в том случае, если этот народ с его особыми этническими, религиозными и культурными качествами сам осознает необходимость примирения. Как предусматривает резолюция, международное сообщество, через Генерального секретаря, будет продолжать свои усилия по содействию достижению политического урегулирования.

Будущее Сомали тесно связано с политической обстановкой в странах так называемого Африканского Рога; поэтому, обдумывая дальнейшие шаги, мы должны прежде всего заняться поиском механизма обеспечения региональной стабильности. Международное сообщество более не сможет пассивно наблюдать за медленной смертью сомалийского народа. Благодаря чуткости и вниманию средств массовой информации всего мира страдания сомалийского народа всегда лежали тяжким грузом на совести человечества, которое сегодня действует через посредство Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Венесуэлы за его выступление и любезные слова в мой адрес.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Позвольте поздравить Вас, сэр, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Я знаю, что Вы будете эффективно и результативно руководить нашей работой.

Я также хочу поблагодарить посла Венгрии Эрдеша за руководство нашей напряженной работой в ноябре месяце.

Япония глубоко обеспокоена ужасной ситуацией в Сомали. Международные усилия по доставке гуманитарной помощи нуждающемуся населению постоянно наталкиваются на препятствия, персонал подвергается нападениям. Операция Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ) не смогла эффективно функционировать. Ситуация требует принятия срочных и эффективных мер по обеспечению безопасных условий для операций по оказанию гуманитарной помощи в Сомали.

В этих обстоятельствах Япония приветствует и высоко оценивает инициативу Соединенных Штатов принять этот вызов, и мы поддерживаем новую операцию, предусмотренную в только что принятой нами резолюции. Важно, чтобы

(Г-н Хатано, Япония)

поддерживалось тесное сотрудничество и координация между Организацией Объединенных Наций и этой новой военной операцией и чтобы Совет Безопасности получал полную информацию о ходе осуществления резолюции.

В резолюции говорится, что

"в конечном итоге ответственность за национальное примирение и восстановление своей собственной страны несет народ Сомали".

(пятнадцатый пункт преамбулы)

Международное сообщество готово помочь. Япония внесла свой вклад в деятельность по оказанию гуманитарной помощи в Сомали и будет продолжать делать это. Но я должен сказать, что в конечном итоге именно эти различные стороны в Сомали – различные кланы, различные фракции и народ Сомали – должны сами себе помочь.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Японии за его выступление и добрые слова в мой адрес.

Г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ (Марокко) (говорит по-французски): Прежде всего позвольте мне тепло поздравить Вас, сэр, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в декабре месяце. Зная Вашу талантливость, дипломатические способности и чувство долга, мы убеждены в том, что под Вашим руководством Совет Безопасности будет эффективно выполнять сложные и важные задачи, стоящие перед ним в этом месяце. Вы можете быть уверены в полном сотрудничестве моей делегации.

Я хотел бы также поблагодарить посла Венгрии Эрдёша за эффективное и умелое руководство работой Совета в прошлом месяце.

Моя страна с огромным беспокойством следит за постоянно ухудшающейся обстановкой в Сомали и за продолжающимся насилием, раздуваемым беззаконием военных главарей. Это создает серьезную угрозу для Африканского Рога, региона, и без того страдающего от голода, гражданских войн и массовых потоков беженцев. Поэтому это также и угроза международному миру и безопасности.

В этой беспрецедентной ситуации Совет Безопасности остается единственной надеждой на спасение тысяч стариков, женщин и детей, чьи каждодневные страдания трудно описать, но ужасные картины этой трагедии, которые мы

(Г-н Бенджеллун-Туими, Марокко)

ежедневно видим, вызывают сострадание всего человечества. Международное сообщество и, в частности, Организация Объединенных Наций уже прилагают постоянные усилия по облегчению страданий населения Сомали. Однако чрезвычайно трагичная ситуация в этой братской стране требует оперативных и энергичных действий, соразмерных масштабам катастрофы. Поэтому Королевство Марокко может только приветствовать непоколебимое стремление нашего Совета действовать безотлагательно, с тем чтобы положить конец хаосу и создать безопасные условия для оказания гуманитарной помощи страдающему населению по всей территории Сомали.

Моя делегация хочет выразить свою благодарность Генеральному секретарю за его содержательный и конкретный анализ трагедии в Сомали, и нам отрадно, что варианты, изложенные в его письме от 29 ноября в адрес Совета Безопасности, привели к серьезному и ответственному обсуждению, направленному на принятие оперативных и эффективных мер.

(Г-н Бенджеллун-Туими, Марокко)

Новаторский подход Генерального секретаря заслуживает нашей полной поддержки. Экстраординарная ситуация требует исключительной реакции. Нет другой альтернативы, как предпринять крупномасштабную операцию в рамках Главы VII Устава Организации Объединенных Наций для исправления положения, которое с каждым днем ухудшается и характеризуется террором, шантажом, бандитизмом и опустошением.

Эта мера, первоочередной целью которой является защита гуманитарной помощи, должна одновременно проложить дорогу для национального примирения в Сомали и положить начало международным усилиям по восстановлению этой страны. По этой причине операция, осуществление которой мы только что санкционировали, может быть проведена только на специальной основе; она не должна умалять или заслонять благородную роль Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ), которая должна продолжать добиваться целей, установленных Советом Безопасности в его соответствующих резолюциях.

Сейчас, когда должны быть созданы новые Силы, давайте не забудем воздать должное мужеству и самоотверженности всех сотрудников Организации Объединенных Наций и гуманитарных организаций в Сомали и подчеркнем абсолютную необходимость обеспечить им адекватную защиту любыми средствами, с тем чтобы они могли выполнять свою благородную миссию в нормальных условиях.

Санкционирование Советом Безопасности этой срочной и исключительной операции отвечает надеждам всего международного сообщества, особенно сообщества арабских, африканских и мусульманских государств, к которому принадлежит моя страна.

Марокко без колебаний проголосовало в поддержку резолюции 794 (1992), которая отражает нашу тревогу и обосновывает и санкционирует соответствующие действия, находящие полную поддержку у моей страны. Поэтому я пользуюсь этой возможностью, чтобы заявить, что Королевство Марокко решило принять активное участие в этой операции.

В заключение мы выражаем надежду, что Совет обеспечит немедленное выполнение этой резолюции, с тем чтобы мы могли твердо и решительно встретить тот вызов, который нам был брошен.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Марокко за его любезные слова в мой адрес.

Г-Н ЭРДЕШ (Венгрия) (говорит по-французски): Господин Председатель, поскольку в прошлом месяце я был на Вашем месте, я особенно хорошо понимаю, насколько успех работы Председателя зависит от сотрудничества всех членов Совета. В этой связи я со своей стороны хотел бы не только поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета, но также заверить в полном содействии моей делегации в течение Вашего пребывания на посту Председателя.

Международное сообщество в целом с возрастающим вниманием следило за недавними усилиями и инициативами, предпринимаемыми Организацией Объединенных Наций для решения исключительно серьезной и экстраординарной ситуации, которая сложилась в Сомали. В частности, в результате важных предложений, сделанных, рядом государств - членов Организации Объединенных Наций, международные действия привели сегодня к принятию резолюции 794 (1992), которую справедливо можно рассматривать как имеющую основополагающее значение в жизни Организации Объединенных Наций, поскольку она открывает возможности для совместных решительных и новаторских действий, с помощью которых будет возможно положить конец тяжелым испытаниям для целого народа и угрозе его уничтожения.

Сегодня Совет Безопасности продемонстрировал, что вполне возможно и осуществимо приспособиться к реалиям сегодняшнего мира и предпринять международную операцию, которая даст возможность осуществить широкомасштабные, экстраординарные гуманитарные действия. Приняв эту резолюция, Организация Объединенных Наций может гордиться своим решением, которое могло бы стать источником вдохновения и руководящим принципом для нас на будущее.

В свете операции в Сомали, к осуществлению которой мы намереваемся приступить, нам представляется, что международному сообществу будет еще более трудно перед лицом мирового общественного мнения уклониться от выполнения своей ответственности по решению трудных проблем, вытекающих из таких серьезных кризисных ситуаций, как та, что разрывает на части Сомали.

Мы с удовлетворением отмечаем, что эти действия нового вида были спланированы и сформулированы таким образом, чтобы установить органическую связь с нашей всемирной Организацией. Это также свидетельствует о том, как

(Г-н Эрдьеш, Венгрия)

далеко продвинулась Организация Объединенных Наций с момента принятия резолюции 678 (1990) о кризисе в Заливе. Пройденная нами дистанция красноречиво свидетельствует о том, насколько более эффективную и динамичную роль может играть Организация Объединенных Наций в создании новой международной обстановки.

Особенно важно, чтобы международные действия в Сомали не останавливались на достижении непосредственной цели обеспечения доставки гуманитарной помощи гражданскому населению. Эти действия должны сопровождаться неотложными усилиями по созданию условий, которые могли бы обеспечить не только выживание сомалийского народа, но и восстановление и политическую реконструкцию этой страны, а также восстановление самими сомалийцами обычных функций этого государства - члена Организации Объединенных Наций.

Всемирная Организация, в соответствии со своими целями и принципами, обязана принять полное участие в выполнении этой трудной задачи и оказать всемерную помощь в урегулировании срочных проблем, которые продолжают разрывать Сомали.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Венгрии за теплые слова в мой адрес.

Сейчас я выступлю с заявлением в своем качестве представителя Индии.

Нынешнее положение в Сомали представляет собой уникальную проблему для международного сообщества, что объясняется сочетанием ряда факторов. Междоусобица между кланами и их фракциями, усугубленная легким доступом к оружию нерегулярных групп, превратила Сомали в страну без правительства. Трагедия сомалийского народа усугубляется тем, что, как отметил Генеральный секретарь в своем письме от 29 ноября, различные фракции отказываются сотрудничать с Операцией Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ), а международная помощь становится объектом вымогательства, шантажа и грабежей. В результате неоднократных нападений на персонал и оборудование Организации Объединенных Наций и других агентств по оказанию чрезвычайной помощи ситуация еще более ухудшилась. Наш государственный министр иностранных дел г-н Эдуардо Фалейро, который посетил Сомали в середине 1992 года, своими глазами видел всю серьезность трагедии в Сомали.

В резолюции 794 (1992), которую мы только что приняли, признается уникальность кризиса в Сомали. Быстро ухудшающаяся сложная и экстраординарная ситуация, когда нет правительства, которое контролировало бы ситуацию, требует немедленной и исключительной реакции со стороны международного сообщества. Генеральный секретарь с полным сознанием своей ответственности сообщил Совету свое продуманное мнение о том, что в настоящее время для ЮНОСОМ в рамках ее нынешнего мандата чрезвычайно сложно достичь целей, утвержденных Советом в отношении Сомали. Он считает, что сейчас необходимо пересмотреть основные предпосылки и принципы этой операции Организации Объединенных Наций. Все члены Совета полностью поддерживают его точку зрения.

Генеральный секретарь выдвинул пять хорошо продуманных вариантов будущих действий. В соответствии с позицией, которую индийская делегация имела возможность неоднократно высказывать в Совете, моя делегация отдает предпочтение пятому варианту, то есть проведению в масштабах всей страны принудительной операции в Сомали с целью создания условий, в которых сможет эффективно осуществляться доставка помощи тем, кто в ней нуждается, операции, осуществляемой под командованием и контролем Организации Объединенных Наций.